



Музыка в Италии: каталоги и правила каталогизации выдающегося наследия

Массимо Джентили Тедески

Национальная библиотека Брайденсе,
Управление научных исследований музыкальных фондов
Милан, Италия

*Translated by:
Natalia Kasparova
Russian State Library*

Meeting:

107. Cataloguing

WORLD LIBRARY AND INFORMATION CONGRESS: 75TH IFLA GENERAL CONFERENCE AND COUNCIL

23-27 August 2009, Milan, Italy

<http://www.ifla.org/annual-conference/ifla75/index.htm>

Реферат:

Историческое наследие итальянской музыки уникально в мире: сотни тысяч печатных изданий и множество рукописей, сохраненных в тысячах библиотек – от крупных и известных коллекций некоторых национальных и консерваторских библиотек (таких, как национальные библиотеки в Турине и Венеции, Модена Estense, Неаполе или Миланской Консерватории) до малых и самых отдаленных частных библиотек, церквей или публичных библиотек, иногда почти таких же известных, иногда известных только ученым (как в аббатствах Новачелла, Монтекассимо и Фарфа, муниципальных библиотеках в Остильи и Сан Джиминьяно, церквях Вендрогно и Спелло, частных библиотеках Борромео или Сормани, сохраняющих бесценные частицы нашей истории.

Причины этого изобилия и территориальной разбросанности таятся непосредственно в истории самой Италии: история страны, которая до 1861 года была разделена на маленькие государства, с их дворами и знатью, которая видела в празднованиях, музыкальных театрах и щедрости к искусствам смысл существования; история могущества Церкви и Капелл, которые процветали даже в самых маленьких деревнях, с давними традициями, со всеми их любимцами, владельцами - всемирно известными композиторами и музыкантами.

Остальное сделала сама музыка: она смогла стать тем средством общения, которое можно было понять и оценить без чьего-либо посредничества, а распространение музыки по всему миру всегда было легко, благодаря устной или письменной передаче).

С другой стороны, музыка всегда была «предметом», который подчас было трудно записать (современной нотации менее 700 лет, но она используется во всем мире); печатать музыкальные произведения было дорого; несмотря на огромный спрос, большая часть произведений все еще распространяется только в рукописи: это касается большинства церковных, сценических и оркестровых произведений, продажа которых никогда не предполагалась в таком объеме, чтобы возникла необходимость их издания. Таким образом, музыкальные рукописи обоснованно заменяли печатные издания, и только фотокопия наконец заменила их!

Короче говоря, за исключением камерной музыки и фортепьянных переложений или вокальных партитур опер, в течение многих столетий было намного дешевле и проще переписать сочинение вручную, чем напечатать и потом продать его, сталкиваясь при этом с проблемами международного распространения. Также легче и проще было заказать "скорую" копию рукописи, чем купить изданные части произведения в магазине. В этом основная причина того, что в наших коллекциях до сих пор сохранилась большая масса музыкальных рукописей.

В то время как текущие международные музыкальные библиографические каталоги относятся к 1817 году, начиная со «Справочника музыкальной литературы» (Handbuch der musikalischen Litteratur), изданный К.Ф. Вистлингом (C.F. Whistling) (отразивший все музыкальные произведения, напечатанные в Германии и соседних государствах, позже издававшийся ежемесячно Ф. Хофмайстером (F. Hofmeister), ретроспективная каталогизация началась около 150 лет назад с первых библиографических каталогов, созданных таким ученым, как Роберт Эйтнер (Robert Eitner), который издал Библиографию собраний сочинений (Bibliographie der Musik-Sammelwerke) в 1877 году и 11-томный Био-библиографический указатель (Biographisch-bibliographisches Quellen-Lexikon) в 1900-1905 гг. Оба указателя, включающие источники, хранящиеся в библиотеках, распространены по всему миру. Италия была естественно центральной в этом исследовании, и несколько каталогов главных библиотек были изданы в этот период и в первую половину прошлого столетия).

Сразу после Второй мировой войны эта попытка получила новый импульс, заложив основу Международного репертуара музыкальных источников (RISM) по совместной инициативе Международной Ассоциации музыкальных библиотек, архивов и документальных центров (IAML) и

Международного музыковедческого общества (IMS). Целью RISM было продолжать начатую Эйтнером работу над собиранием музыкальных источников по всему миру, а также создание Клаудио Сартори (Claudio Sartori) всемирного карточного каталога, который лег в основу Управления научного исследования музыкальных фондов национальной библиотеки Брайденс в Милане (Ufficio Ricerca Fondi Musicali of Milan Biblioteca Nazionale Braidense), созданного в 1965 году. Каталог Сартори включает в себя национальный каталог музыкальных рукописей и печатных изданий, вышедших до 1900 года. Каталог насчитывает около 160.000 печатных изданий, 162.000 – музыкальных рукописей, хранящихся в различных библиотеках, и 26.000 названий из международного каталога итальянских либретто, напечатанных до 1800 года).

В то время как оцифровка каталога рукописей была проведена довольно недавно (это доступно по адресу <http://www.urfm.braidense.it/cataloghi/catalogomss.php>), каталог печатных изданий был конвертирован в базу данных в 1986 году – вместе с карточками заглавий, созданными в Италии, и поддерживается в Институте музыкальной библиографии (Istituto di Bibliografia Musicale), обеспечивающем ядро национального сетевого каталога музыкальных библиотек: SBN-musica, доступный в режиме онлайн с 1989 как специальная поисковая система в ОПАС (<http://opac.sbn.it/opacsbn/opac/iccu/musica.jsp>).

База SBN-musica увеличивалась благодаря данным, загруженным из других главных и незначительных проектов каталогизации вплоть до 2004 года, когда он был полностью объединен в национальную библиотечную систему SBN, приобретая преимущества общей и текущей каталогизации. Музыка составляет здесь почти 10 % всех библиографических записей (примерно 865.500 записей): 529 500 библиографических записей печатных изданий, 190.500 – музыкальных рукописей, 43.000 записей либретто, 102.500 описаний звукозаписей).

Включение музыки в общий каталог стало своего рода опытным образцом для других специализированных материалов, что повлекло за собой глубокую модернизацию центральной системы каталогизации. Сама система довольно гибка: можно каталогизировать менее детально или добавить большой набор данных, которые необходимо полностью описать и тем самым получить доступ к таким деталям, как музыкальный инципит (*incipit*), музыкальная форма, средства исполнения (выраженные кодированным способом с помощью списка всех музыкальных инструментов и хоровых голосов), как часть унифицированного названия, разделенного на несколько подполей. Кодирование высшего уровня включает связи со всеми записями и символами, библиографический контроль в тематических каталогах и т.д. Специальные проекты обеспечили исправления в авторитетном файле

фамилий таких ведущих композиторов, как Бах, Моцарт, Бетховен и Брамс, с контролем всех унифицированных заглавий и большинства библиографических записей.

Развитие правил каталогизации и MARC-стандартов для музыкальных материалов ведется параллельно с общей практикой каталогизации и также скоординировано с международными проектами.

В 1957 IAML начал издавать Международные правила каталогизации музыкальных произведений, включившие правила описания для печатных изданий и музыкальных рукописей. В Италии подобные правила (*Manuale di catalogazione musicale*) появились в 1979 году в качестве приложения к «Итальянским правилам каталогизации для авторов» (*Regole italiane di catalogazione per autori*), обеспечивая правила и примеры для печатных изданий и звукозаписей, вместе с переводом международных правил каталогизации для музыкальных рукописей на итальянский язык. Последние были заменены в 1984 году правилами, представленными в «Руководстве по универсальному описанию музыкальных рукописей» (*Guida una descrizione catalogografica uniforme dei manoscritti musicali*), которое было смоделировано на основе национальных правил описания рукописей (содержат два больших приложения церковных и музыкальных рукописей).

В настоящее время рабочая группа по каталогизации музыкальных произведений, основанная Центральным институтом универсальной каталогизации – ICCU (*Istituto Centrale za il Catalogo Unico*), сотрудничает с национальной комиссией по пересмотру правил каталогизации, обсуждая выпуски, включенные в общий свод правил, и предлагая определенные примеры. Несколько глав касаются музыкальной специфики, например, средств исполнения, издательских номеров досок, специального обозначения материала, источников информации, наличия нескольких аспектов художественного замысла и его интерпретации, унифицированных заглавий и т.д. Но не всегда возможно отразить нужные детали в общих правилах. В связи с этим, рабочая группа осуществляет публикации, развивающие специальные темы, так же как прикладное руководство для материалов музыки в SBN. Все произведенные материалы предварительно представлены на WEBсайте ICCU, <http://www.iccu.sbn.it/genera.jsp?id=344>. Главное внимание уделяется теперь унифицированным заглавиям и музыкальным рукописям.

Унифицированные заглавия широко использовались при описании музыкальных документов с 1950-х гг.; первоначально – для музыкальных рукописей в качестве регистрации (учета) заглавий (по сути, большинство рукописей имеет воображаемое заглавие или вообще не имеет никакого заглавия). Позже универсальные заглавия использовались для

идентификации названий, обязательных, что давало возможность группировать под одной точкой доступа те, которые имеют такие характерные названия, как концерты, симфонии, сонаты, в наибольшей степени церковная музыка, парафразы и т.д., представленные в музыке различных стилей и музыкальных документах на различных языках. В этих случаях нет никакого способа установить оригинальное заглавие.

Единственный способ идентифицировать сочинение состоит в том, чтобы правильно распознать представленный набор элементов (музыкальную форму, средство исполнения, опус или номер по каталогу, ключ, и т.д.), закодированных в процессе каталогизации. SBN называет приблизительно 405.000 унифицированных заглавий музыкальных произведений, таким образом, работа эта особенно необходима.

Помимо установления критериев для формирования унифицированного заглавия для различных музыкальных форм и жанров, новые правила предлагают новую схему пунктуации, в целях следования рекомендациям общих правил.

Музыкальные рукописи являются существенным документальным источником и должны быть включены в единый сводный каталог. Таким образом, библиографические записи должны быть распределены по общей структуре данных. Именно поэтому первый проект новых правил был основан на ISBD, и был в значительной степени смоделирован на ISBD (A) и ISBD (ER) (последний особенно интересен, потому что рассматривает неопубликованные материалы). Достаточно неожиданным оказалось, что применение стандарта к музыкальным рукописям не представлено ни в одном специальном выпуске. В настоящее время нормативы для музыкальных рукописей пересматриваются в соответствии с рекомендациями главы правил по неопубликованным материалам и следуют шаг за шагом за новыми национальными правилами. Рабочая группа по каталогизации оценивает возможность предложить их адаптацию в структуру Международного стандарта библиографического описания. Италия является особенно активной в области использования MARC-стандартов. В последние годы итальянская рабочая группа по музыке в UNIMARC сотрудничала с аналогичной французской группой и с IAML по представлению предложений по музыкальным материалам в Постоянный Комитет UNIMARC в ИФЛА. Благодаря общим усилиям новые (или пересмотренные) кодированные поля в шаблоне были приняты для музыкальных форм (UNIMARC 128), средств исполнения (145), музыкальных инципитов (incipit) (036) и целевого назначения музыки (125). Наконец, чтобы улучшить сохранение и доступность национального музыкального наследия, было создано и реализовано несколько проектов по оцифровке, в результате которых важные коллекции теперь доступны в сети. Достаточно упомянуть некоторые: Национальная библиотека Брайденте в Милане (Milan Biblioteca Nazionale Braidense) перевела в

цифровую форму свою коллекцию исторических либретто (приблизительно 9.000 названий), Коллекция музыкальных рукописей и автографов библиотеки консерватории в Неаполе, включающая более 3.400 записей, также уже доступна в режиме онлайн; Национальная университетская библиотека в Турине (Turin Biblioteca Nazionale Universitaria) оцифровала рукописи из Собрания Мауро Фoa и Ренцо Джордано (Raccolta Foa Giordano), где имеются известные автографы Вивальди; Академия Святой Чечилии в Риме (Rome Accademia di Santa Cecilia) перевела в цифровую форму 1850 музыкальных рукописей и издала большое количество произведений периода до 1830 года, библиотека Миланской консерватории (одна из первых разработавшая и реализовавшая проект оцифровки – 1995 г., 280 музыкальных рукописей и старопечатных изданий эпохи Возрождения фонда Капеллы Санта-Барбары) (Santa Barbara Fondo), начиная с 2007 года активно переводит в цифровую форму свои фонды редких изданий 19-ого столетия и музыкальную периодику. Большинство этих проектов включено в национальную цифровую библиотеку (Biblioteca digitale italiana) (<http://www.internetculturale.it/moduli/digi/digi.jsp>), где имеется возможность доступа к текстам больше, чем 15.000 фондовых записей музыкальных произведений).

Принимая во внимание объем и исключительное значение итальянского музыкального наследия и ответственности, что подразумевает его сохранность и повышение ценности, мы знаем, что должно быть сделано гораздо больше, но, учитывая количество инвестиций, которое под это отводится, мы можем быть удовлетворены тем, чего достигли).